

Notice for slowdown operation with limited express trains in some sections

Responding to the incident of finding blasts on a limited express train at Shintoku Station on the Nemuro Line on January 6, 2012, it resulted to reduce the running speed of limited express trains in a tunnel to 100km/h on sections of Minami-Chitose and Kushiro and Minami-Chitose and Hakodate, as follows.

This may delay some train operations. We sincerely apologies our customers for causing inconveniences.

1. Term for slowdown operation:

Monday, January 9, 2012 - for the meantime

2. Intended section and train:

Section/ Minami-Chitose and Kushiro, Minami-Chitose and Hakodate

Trains/ Super Ozora, Super Tokachi, Super Hokuto

3. Estimated time for delay:

For Sapporo and Kushiro / approx. 10 - 20 minuets

For Sapporo and Hakodate / appox. 5 - 10 minutes

※Transfer to a limited express train at each station will be with the ordinal connection. (Beside the slow-down operation, it may change because of another factor, i.e. bad weather.)

※It may arrive on time, but it may be further delayed, in case of the train passing.

※Other local trains, including Rapid Airport, may delay.

特急列車部分區間減速行駛

1月6日行駛於根室線的特急列車在新得車站附近，於車頂上發現了鐵軌上的碎石。為此行駛於南千歲～釧路之間、南千歲～函館間之的特急列車，在通過隧道時行駛速度減速為時速100公里。因列車減速之因，預估以下列車延誤。

造成各位乘客的不便在此致歉。

1. 實施減速行駛期間

2012年1月9日起～目前

2. 實施區間及減速行駛列車

實施區間：南千歲～釧路之間、南千歲～函館之間

減速行駛列車：Super 大空號、Super 十勝號、Super 北斗號

3. 預估延誤時間

札幌～釧路之間 約10～20分鐘

札幌～函館之間 約5～10分鐘

※在各車站皆可正常轉乘特急列車。但除了減速行駛以外的理由（如：壞天氣）所發生的遲延，會有無法轉乘的情況發生。

※列車準時抵達或因會車之因，延誤時間可能會延長。

※其他普通列車（含快速 Airport 號）等受到影響，也會發生延誤的情況。

特急列车部分区间减速行驶

1月6日行驶於根室线的特急列车在新得车站附近，於车顶上发现了铁轨上的碎石。为此行驶於南千岁～钏路之间、南千岁～函馆间之的特急列车，在通过隧道时行驶速度减速为时速100公里。因列车减速之因，预估以下列车延误。

造成各位乘客的不便在此致歉。

1. 实施减速行驶期间

2012年1月9日起～目前

2. 实施区间及减速行驶列车

实施区间：南千岁～钏路之间、南千岁～函馆之间

减速行驶列车：Super 大空号、Super 十胜号、Super 北斗号

3. 预估延误时间

札幌～钏路之间 约10～20分钟

札幌～函馆之间 约5～10分钟

※在各车站皆可正常转乘特急列车。但除了减速行驶以外的理由（如：坏天气）所发生的迟延，会有无法转乘的情况发生。

※列车准时抵达或因会车之因，延误时间可能会延长。

※其他普通列车（含快速 Airport 号）等受到影响，也会发生延误的情况。

특급열차의 일부구간의 감속운행에 대해서

1월 6일, 네무로선 신토쿠 역에서 특급열차의 지붕 위에서 노선에 놓였던 자갈이 발견되어, 이후 미나미치토세~구시로 구간 및 미나미치토세~하코다테 구간을 주행하는 특급열차는 터널 내의 통과속도를 100km/h로 감속하기로 하였습니다. 이에 따른 열차 지연이 예상됩니다. 손님여러분께 사과 말씀 드립니다.

1. 감속운전 실시기간

2012년 1월 9일(월)~당분간

2. 실시구간 및 대상열차

실시구간 : 미나미치토세~구시로 구간, 미나미치토세~하코다테 구간

대상열차: Super Ozora, Super Tokachi, Super Hokuto

3. 예상 지연시간

삿포로~구시로 구간 약 10~20분

삿포로~하코다테 구간 약 5분~10분

※각 역에서 특급열차로 갈아타실 때에는 평상시와 같이 연결됩니다.

단, 감속운전 이외의 이유(예:악천후)로 늦어진 경우에는 연결이 되지 않을 수도 있습니다.

※정시에 도착하는 경우 및 열차 교차통행 등으로 더욱 늦어지는 경우가 있습니다.

※그 외의 보통열차(쾌속 에어포트 포함) 등도 늦어지는 경우가 있습니다.